

Mat

Chapter 24

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Καὶ ἐξῆλθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον
এবং বেরিয়ে-এসে সেই- যীশু থেকে সেই- মন্দির যাচ্ছিলেন এবং এগিয়ে-এলেন
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#) [G4334](#)

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδείξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
সেই- শিষ্যরা তাঁর দেখাতে তাঁকে সেই- ভবনগুলি সেই- মন্দিরের
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#) [G2411](#)

যীশু মন্দির থেকে যখন বাইরে যাচ্ছিলেন, সেই সময় তাঁর শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে মন্দিরের বড় বড় দালানের দিকে তাঁর দৃষ্টি আকর্ষণ করতে চাইলেন।

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν λέγω
সেই- কিন্তু- উত্তর-দিয়ে বললেন তাদের না তোমরা-দেখো এইসব সমস্ত সত্যই বলছি
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0281](#) [G3004](#)

ὕμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ
তোমাদের না কখনো রেখে-দেওয়া-হবে এখানে পাথর উপরে পাথরের যা না
[G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#)

καταλυθήσεται.

ভেঙে-ফেলা-হবে

[G2647](#)

এর জবাবে যীশু তাঁদের বললেন, “তোমরা এখন এখানে এসব দেখছ, কিন্তু আমি তোমাদের সত্যি বলছি, এখানে একটা পাথর আর একটা পাথরের ওপর থাকবে না, এসবই ডুমিস্যাত হবে।”

3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ
বসে-থাকতে কিন্তু- তাঁর উপরে সেই- পর্বতের সেই- জয়তুনের এগিয়ে-এলেন তাঁর-কাছে
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#)

οἱ μαθηταὶ κατ’ ἰδίαν, λέγοντες, εἶπε ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί
সেই- শিষ্যরা একান্তে নির্জনে বলে বল আমাদের কখন এইসব হবে এবং কী
[G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5101](#)

τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?
সেই- চিহ্ন সেই- তোমার আগমনের এবং সমাপ্তির সেই- যুগের
[G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

যীশু যখন জৈতুন পর্বতমালার ওপর বসেছিলেন, তখন তাঁর শিষ্যরা একান্তে তাঁর কাছে এসে তাঁকে বললেন, “আমাদের বলুন, কখন এসব ঘটবে, আর আপনার আসার এবং এযুগের শেষ পরিণতির সময় জানার চিহ্নই বা কি হবে?”

4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μὴ τις ὑμᾶς
এবং উত্তর-দিয়ে সেই- যীশু বললেন তাদের দেখো না কেউ তোমাদের
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)

πλανήσῃ.

বিপথে-চালায়

[G4105](#)

এর উত্তরে যীশু তাদের বললেন, “দেখো, কেউ যেন তোমাদের না ঠকায়।”

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ
 অনেকে কারণ আসবে উপরে সেই- নামে আমার বলে আমি আছি সেই-
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
 খ্রীষ্ট এবং অনেকদের বিপথে-চালাবে
[G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

আমি তোমাদের একথা বলছি কারণ অনেকে আমার নামে আসবে আর তারা বলবে, 'আমি খ্রীষ্ট' আর তারা অনেক লোককে ঠকাবে।

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ θροεῖσθε;
 তোমরা-শুনবে কিন্তু- শুনতে যুদ্ধগুলি এবং গুজব যুদ্ধের দেখো না ভয়-পাও
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#) [G2360](#)

δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτω ἐστὶν τὸ τέλος.
 উচিত কারণ হতে কিন্তু এখনো-না আছে সেই- শেষ
[G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5056](#)

তোমরা নানা যুদ্ধের কথা শুনবে এবং তোমাদের কানে যুদ্ধের গুজব আসেবা কিন্তু দেখো, তোমরা ভয় পেও না, কারণ ঐ সব ঘটনা অবশ্যই ঘটবে কিন্তু তখনও শেষ নয়।

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
 উঠবে কারণ জাতি বিরুদ্ধে জাতির এবং রাজ্য বিরুদ্ধে রাজ্যের এবং
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G2532](#)

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
 হবে দুর্ভিক্ষ এবং ভূমিকম্প বিভিন্ন জায়গায়
[G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

হ্যাঁ, এক জাতি অন্য জাতির বিরুদ্ধে লড়াই করবে; আর এক রাজ্য অন্য রাজ্যের বিরুদ্ধে যাবে। সর্বত্র দুর্ভিক্ষ ও ভূমিকম্প হবে।

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων.
 সমস্ত কিন্তু- এইসব শুরু প্রসব-বেদনার
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

কিন্তু এসব কেবল যন্ত্রণার আরম্ভ মাত্র।

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ
 তখন তারা-সমর্পণ-করবে তোমাদের মধ্যে ক্লেশের এবং তারা-হত্যা-করবে তোমাদের এবং
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.
 হবে ঘৃণিত দ্বারা সকলের সেই- জাতিদের জন্য সেই- নাম আমার
[G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

"সেই সময় শাস্তি দেবার জন্য তারা তোমাদের ধরিয়ে দেবে ও হত্যা করবে। আমার শিষ্য হয়েছ বলে জগতের সকল জাতির লোকেরা তোমাদের ঘৃণা করবে।

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
 এবং তখন বিরক্ত-হবে অনেকে এবং পরস্পরকে সমর্পণ-করবে এবং
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3860](#) [G2532](#)

μισήσουσιν ἀλλήλους;
 ঘৃণা-করবে পরস্পরকে
[G3404](#) [G0240](#)

সেই সময় অনেক লোক বিশ্বাস থেকে সরে যাবে তারা একে অপরকে শাসনকর্তাদের হাতে ধরিয়ে দেবে আর তারা পরস্পরকে ঘৃণা করবে।

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
 এবং অনেক ভণ্ড-ভাববাদীরা উঠবে এবং বিপথে-চালাবে অনেকদের
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#) [G4183](#)

অনেক ভণ্ড ভাববাদীর আবির্ভাব হবে, যাঁরা বহু লোককে ঠকাবো।

12 καὶ διὰ τὸ πλεθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν
এবং জন্য সেই- বৃদ্ধি-পাওয়া সেই- অধর্ম ঠাণ্ডা-হবে সেই- প্রেম সেই-
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#)

πολλῶν;
অনেকের
[G4183](#)

অধর্ম বেড়ে যাওয়ার ফলে অধিকাংশ লোকদের মধ্য থেকে ভালবাসা কমে যাবে।

13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
সেই- কিন্তু- ধৈর্য-ধরে পর্যন্ত শেষের এই রক্ষা-পাবে
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

কিন্তু শেষ পর্যন্ত যে নিজেকে স্থির রাখবে, সে রক্ষা পাবে।

14 καὶ κηρυθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
এবং প্রচারিত-হবে এই সেই- সুসমাচার সেই- রাজ্যের মধ্যে সমগ্র সেই-
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#)

οἰκουμένην, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
পৃথিবীতে জন্য সাক্ষ্য সমস্ত সেই- জাতিদের এবং তখন আসবে সেই- শেষ
[G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2240](#) [G3588](#) [G5056](#)

আর রাজ্যের (স্বর্গ) এই সুসমাচার জগতের সর্বত্র প্রচার করা হবে। সমস্ত জাতির কাছে তা সাক্ষ্যরূপে প্রচারিত হবে, আর তারপরই উপস্থিত হবে সেই সময়।

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ
যখন অতএব তোমরা-দেখবে সেই- ঘৃণা-বস্তু সেই- ধ্বংসের সেই- বলা দ্বারা
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#)

Δανιήλ τοῦ προφήτου, ἔστω ἐν τόπῳ ἀγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
দানিয়েল সেই- ভাববাদীর দাঁড়িয়ে মধ্যে জায়গায় পবিত্র সেই- পড়া বুঝুক
[G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

“তোমরা তখন দেখবে যে, ভাববাদী দানিয়েলের মধ্য দিয়ে যে ‘সর্বনাশা ঘৃণার বস্তুর’ কথা বলা হয়েছিল তা পবিত্র স্থানে দাঁড়িয়ে আছে।” (যে একথা পড়ছে সে বুঝুক এর অর্থ কি।)

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
তখন যারা- মধ্যে সেই- যিহূদিয়ায় পালানো মধ্যে সেই- পর্বতগুলিতে
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

“সেই সময় যাঁরা যিহূদিয়াতে থাকবে, তারা পাহাড় অঞ্চলে পালিয়ে যাক।

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
সেই- উপরে সেই- ছাদের না নামুক তুলতে সেই- থেকে সেই- ঘরের তার
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

যে ছাদে থাকবে, সে যেন ঘর থেকে তার জিনিস নেবার জন্য নীচে না নামে।

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον
এবং সেই- মধ্যে সেই- মাঠে না ফিরুক পেছনে তুলতে সেই- পোশাক
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ.
তার
[G0846](#)

ক্ষেতের মধ্যে যে কাজ করবে, সে তার জামা নেবার জন্য ফিরে না আসুক।

- 19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχοῦσαι, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
 হয় কিন্তু- সেই- মধ্যে গর্ভে ধারণকারীদের এবং সেই- দুধ-পানকারীদের মধ্যে ওই
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις.
 সেই- দিনগুলিতে
[G3588](#) [G2250](#)

“হায়! সেই মহিলারা, যাঁরা সেই দিনগুলিতে গর্ভবতী থাকবে, বা যাদের কোলে থাকবে দুধের শিশু।

- 20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
 প্রার্থনা-করো কিন্তু- যেন না হয় সেই- পালানো তোমাদের শীতকালে এবং-না
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#) [G3366](#)

σαββάτω.
 বিশ্রামবারে
[G4521](#)

তাই প্রার্থনা কর যেন শীতকালে বা বিশ্রামবারে তোমাদের পালাতে না হয়।

- 21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ’ ἀρχῆς κόσμου ἕως
 হবে কারণ তখন ক্লেশ মহান যেমন না হয়েছে থেকে শুরু জগতের পর্যন্ত
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2889](#) [G2193](#)

τοῦ νῦν, οὐδ’ οὐ μὴ γένηται.
 সেই- এখন এবং-না না কখনো হবে
[G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

সেই দিনগুলিতে এমন মহাকষ্ট হবে যা জগতের শুরু থেকে এই সময় পর্যন্ত আর কখনও হয় নি এবং হবে ও না।

- 22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκείναι, οὐκ ἂν ἐσώθη
 এবং যদি না কমিয়ে-দেওয়া-হয়েছিল সেই- দিনগুলি ওই না কখনো রক্ষা-পেত
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#)

πᾶσα σάρξ, διὰ δὲ τοῦς ἐκλεκτοῦς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκείναι.
 সমস্ত মাংস জন্য কিন্তু- সেই- মনোনীতদের কমিয়ে-দেওয়া-হবে সেই- দিনগুলি ওই
[G3956](#) [G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

“আরো বলছি, সেই দিনগুলির সংখ্যা ঈশ্বর যদি কমিয়ে না দিতেন তবে কেউই অবশিষ্ট থাকত না। কিন্তু তাঁর মনোনীত লোকদের জন্য তিনি সেই দিনের সংখ্যা কমিয়ে রেখেছেন।

- 23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ ὦδε, μὴ
 তখন যদি কেউ তোমাদের বলে দেখ এখানে সেই- খ্রীষ্ট অথবা এখানে না
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#) [G5602](#) [G3361](#)

πιστεύσητε.
 বিশ্বাস-করো
[G4100](#)

“সেই সময় কেউ যদি তোমাদের বলে, ‘দেখ, মশীহ (খ্রীষ্ট)’ এখানে, অথবা ‘দেখ, তিনি এখানে,’ তাহলে সে কথায় বিশ্বাস করো না।

- 24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφήται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
 উঠবে কারণ ভণ্ড-খ্রীষ্টেরা এবং ভণ্ড-ভাববাদীরা এবং তারা-দেবে চিহ্ন
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοῦς ἐκλεκτοῦς.
 মহান এবং অদ্ভুতকর্ম যেন বিপথে-চালাতে যদি সম্ভব ও সেই- মনোনীতদের
[G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#) [G4105](#) [G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1588](#)

আমি একথা বলছি, কারণ অনেক ভণ্ড খ্রীষ্ট ও ভণ্ড ভাববাদীর উদয় হবে তারা মহা আশ্চর্য কাজ করবে ও চিহ্নদেখাবে, যেন লোকদের ঠকাতে পারে। যদি সম্ভব হয় এমনকি ঈশ্বরের মনোনীত লোকদেরও ঠকাবে।

25 ἰδοὺ, προεῖρηκα ὑμῖν.
দেখ আমি-পূর্বেই-বলেছি তোমাদের
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

দেখ, আমি আগে থেকেই তোমাদের এসব কথা বলে রাখলাম।

26 εἰάν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθητε.
যদি অতএব তারা-বলে তোমাদের দেখ মধ্যে সেই- মরুভূমিতে তিনি-আছেন না বেরিয়ে-যাও
[G1437](#) [G3767](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1831](#)

Ἴδοὺ, ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.
দেখ মধ্যে সেই- ভেতরের-ঘরে না বিশ্বাস-করো
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G3361](#) [G4100](#)

“তাই তারা যদি তোমাদের বলে, ‘দেখ, খ্রীষ্ট প্রান্তরে আছেন!’ তবে তোমরা সেখানে যেও না, অথবা যদি বলে দেখ, ‘তিনি ভেতরের ঘরে লুকিয়ে আছেন, তাদের কথায় বিশ্বাস করো না।

27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἕως
যেমন কারণ সেই- বিদ্যুৎ বেরিয়ে-আসে থেকে পূর্ব এবং দেখায় পর্যন্ত
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G5316](#) [G2193](#)

δυσμών, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
পশ্চিমের এইভাবে হবে সেই- আগমন সেই- পুত্রের সেই- মানুষের
[G1424](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

আকাশে বিদ্যুত যেমন পূর্ব দিকে দেখা দিয়ে পশ্চিম দিক পর্যন্ত চমকে দেয়, তেমনি করেই মানবপুত্রের আবির্ভাব হবে।

28 ὅπου ἐὰν ἦ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἄετοί.
যেখানে যদি থাকে সেই- মৃতদেহ সেখানে একত্র-হবে সেই- গৃধ্রেরা
[G3699](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4430](#) [G1563](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0105](#)

যেখানে শব, সেখানেই শকুন এসে জড় হবে।

29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
অবিলম্বে কিন্তু- পরে সেই- ক্লেশ সেই- দিনগুলির ওই সেই- সূর্য
[G2112](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
অন্ধকার-হবে এবং সেই- চন্দ্র, না দেবে সেই- আলো তার এবং সেই-
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀστέρεις πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
তারাগুলি পড়বে থেকে সেই- আকাশ এবং সেই- শক্তিগুলি সেই- আকাশের
[G0792](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#)

σαλευθήσονται.

নড়বড়ে-উঠবে

[G4531](#)

“মহাক্লেশের সেই দিনগুলির পরই, ‘সূর্য অন্ধকার হয়ে যাবে, চাঁদ আর আলো দেবে না। তারাগুলো আকাশ থেকে খসে পড়বে আর আকাশমণ্ডলে মহা আলোড়নের সৃষ্টি হবে।’

- 30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν «τῷ»
 এবং তখন দেখা-দেবে সেই- চিহ্ন সেই- পুত্রের সেই- মানুষের মধ্যে সেই-
[G2532](#) [G5119](#) [G5316](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῶ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἶ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται
 আকাশে এবং তখন বিলাপ-করবে সমস্ত সেই- বংশগুলি সেই- পৃথিবীর এবং তারা-দেখবে
[G3772](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2875](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3708](#)
- τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
 সেই- পুত্রকে সেই- মানুষের আসছেন-যিনি উপরে সেই- মেঘগুলির সেই- আকাশের সাথে
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3326](#)
- δυνάμει καὶ δόξης πολλῆς.
 শক্তি এবং মহিমা মহান
[G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

“সেই সময় আকাশে মানবপুত্রের চিহ্নদেখা দেবো তখন পৃথিবীর সকল গোষ্ঠী হা-হুতাশ করবে; আর তারা মানবপুত্রকে মহাপরাক্রম ও মহিমামণ্ডিত হয়ে আকাশের মেঘে করে আসতে দেখবে।

- 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
 এবং তিনি-পাঠাবেন সেই- দূতদের তাঁর সাথে তুরীর মহান এবং
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#) [G2532](#)
- ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων
 তারা-একত্র-করবে সেই- মনোনীতদের তাঁর থেকে সেই- চার বাতাসের থেকে প্রান্ত
[G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#)
- οὐρανῶν, ἕως «τῶν» ἄκρων αὐτῶν.
 আকাশের পর্যন্ত সেই- প্রান্ত তাদের
[G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

খুব জোরে তুরীধ্বনির সঙ্গে তিনি তাঁর স্বর্গদূতদের পাঠাবেন। তাঁরা আকাশের এক প্রান্ত থেকে অপর প্রান্ত পর্যন্ত, চার দিক থেকে তাঁর মনোনীত লোকদের জড়ো করবেন।

- 32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἦδη ὁ κλάδος
 থেকে কিন্তু- সেই- ডুমুর-গাছের শেখা সেই- দৃষ্টান্ত যখন ইতিমধ্যে সেই- ডাল
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)
- αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκειτε ὅτι ἐγγύς τὸ
 তার হয় নরম এবং সেই- পাতাগুলি গজায় তোমরা-জানো যে নিকটে সেই-
[G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)
- θέρους.
 গ্রীষ্মকাল
[G2330](#)

“ডুমুর গাছ দেখে শিক্ষা নাও, তার কচি ডালে পাতা বের হলে জানা যায় গ্রীষ্মকাল কাছে এসে গেছে।

- 33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκειτε ὅτι ἐγγύς ἐστίν, ἐπὶ
 এইভাবে ও তোমরা যখন দেখবে সমস্ত এইসব জানবে যে নিকটে আছে কাছে
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#) [G1909](#)
- θύραις.
 দরজায়
[G2374](#)

ঠিক সেই রকম, যখন তোমরা দেখবে এসব ঘটছে, বুঝবে মানবপুত্রের পুনরুত্থানের সময় এসে গেছে, তা দরজার গোড়ায় এসে পড়েছে।

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, ἕως ἂν
সত্যই বলছি তোমাদের যে না কখনো চলে-যাবে সেই- প্রজন্ম এই পর্যন্ত যখন
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2193](#) [G0302](#)

πάντα ταῦτα γένηται.
সমস্ত এইসব হয়
[G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

| আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যতক্ষণ পর্যন্ত না এসব ঘটছে এই যুগের লোকদের শেষ হবে না।

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
সেই- আকাশ এবং সেই- পৃথিবী চলে-যাবে সেই- কিন্তু- বাক্যগুলি আমার না
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)

μὴ παρέλθωσιν.
কখনো চলে-যাবে
[G3361](#) [G3928](#)

| আকাশ ও সমগ্র পৃথিবী বিলুপ্ত হয়ে যাবে, কিন্তু আমার কোন কথা বিলুপ্ত হবে না।

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι
বিষয়ে কিন্তু- সেই- দিনের ওই এবং সময়ের কেউ-না জানে এবং-না সেই- দুতেরা
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#) [G0032](#)

τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ μόνος.
সেই- আকাশের এবং-না সেই- পুত্র ছাড়া না সেই- পিতা একমাত্র
[G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3441](#)

| “সেই দিন ও মুহূর্তের কথা কেউ জানে না, এমন কি স্বর্গদূতেরা অথবা পুত্র নিজেও তা জানেন না, কেবলমাত্র পিতা (ঈশ্বর) তা জানেন।

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ
যেমন কারণ সেই- দিনগুলি সেই- নোহের এইভাবে হবে সেই- আগমন সেই- পুত্রের
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου.
সেই- মানুষের
[G3588](#) [G0444](#)

| “নোহের সময়ে যেমন হয়েছিল, মানবপুত্রের আগমনের সময় সেইরকম হবে।

38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ,
যেমন কারণ তারা-ছিল মধ্যে সেই- দিনগুলিতে ওই সেই- আগে সেই- বন্যার
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2627](#)

τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας
খাচ্ছিল এবং পান-করছিল বিয়ে-করছিল এবং বিয়ে-দিচ্ছিল পর্যন্ত যে- দিনে
[G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#)

εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
প্রবেশ-করলেন নোহ মধ্যে সেই- জাহাজে
[G1525](#) [G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

| নোহের সময়ে বন্যা আসার আগে, যে পর্যন্ত না নোহ সেই জাহাজে ঢুকলেন, লোকেরা সমানে ভোজন পান করেছে, বিয়ে করেছে ও ছেলেমেয়েদের বিয়ে দিয়েছে।

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἧλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας;
এবং না তারা-জানত পর্যন্ত এল সেই- বন্যা এবং নিয়ে-গেল সকলকে
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#)

οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
এইভাবে হবে ও সেই- আগমন সেই- পুত্রের সেই- মানুষের
[G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

যে পর্যন্ত না বন্যা এসে তাদের সবাইকে ভাসিয়ে নিয়ে গেল, সে পর্যন্ত তারা কিছুই বুঝতে পারে নি যে কি ঘটতে যাচ্ছে। “মানবপুত্রের আগমনও ঠিক সেইরকম ভাবেই হবে।

40 τότε ἔσονται □ δύο ἐν τῷ ἄγρῳ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς
তখন হবে দুই-জন মধ্যে সেই- মাঠে একজন গ্রহণ-করা-হবে এবং একজন
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἀφίεται.

রেখে-দেওয়া-হবে

[G0863](#)

সেই সময় দুজন লোক মাঠে কাজ করবে। তাদের একজনকে নিয়ে যাওয়া হবে, অন্য জন পড়ে থাকবে।

41 δύο ἀλήθουςαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία
দুই-জন পেষণকারী মধ্যে সেই- যাঁতাতে একজন গ্রহণ-করা-হবে এবং একজন
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἀφίεται.

রেখে-দেওয়া-হবে

[G0863](#)

দুজন স্ত্রীলোক যাঁতা পিষবে, তাদের একজনকে নিয়ে যাওয়া হবে, আর অন্যজন পড়ে থাকবে।

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν
জাগ্রত-থাকো অতএব কারণ না তোমরা-জানো কোন- দিনে সেই- প্রভু তোমাদের
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)

ἔρχεται.

আসছেন

[G2064](#)

“তাই তোমরা সজাগ থাক, কারণ তোমাদের প্রভু কোন দিন আসবেন, তা তোমরা জানো না।

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδαι ὁ οἰκοδεσπότης, ποῖα φυλακῆ ὁ
এইটা কিন্তু- জেনে-রাখো যে যদি জানত সেই- গৃহস্থ কোন- প্রহরে সেই-
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5438](#) [G3588](#)

κλέπτει ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἄν, καὶ οὐκ ἄν εἶασεν διορυχθῆναι τὴν
চোর আসছে জাগ্রত-থাকত তবে এবং না তবে অনুমতি-দিত ভাঙা-হতে সেই-
[G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#) [G1439](#) [G1358](#) [G3588](#)

οἰκίαν αὐτοῦ.

ঘর তার

[G3614](#) [G0846](#)

তবে একথা মনে রেখো, যদি গৃহস্থ জানত রাত্রি কোন সময় চোর আসবে, তবে সে জেগে থাকত। সে চোরকে নিজের ঘরের সিঁধ কাটতে দিত না।

44 διὰ τοῦτο καὶ, ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα,
এজন্য এই ও তোমরা হও প্রস্তুত কারণ যে- না তোমরা-মনে-করো সময়ে
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5610](#)

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

সেই- পুত্র সেই- মানুষের আসছেন

[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

তাই তোমরাও প্রস্তুত থাক, কারণ তোমরা যখন তাঁর আগমনের বিষয়ে ভাববেও না, মানবপুত্র সেই সময়ই আসবেন।

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
কে তাহলে আছে সেই- বিশ্বস্ত দাস এবং বুদ্ধিমান যাকে নিযুক্ত-করেছেন সেই-
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#)

κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν
প্রভু উপরে সেই- পরিবারের তাঁর সেই- দিতে তাদের সেই- খাদ্য মধ্যে
[G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#) [G1722](#)

καιρῷ?

সময়ে

[G2540](#)

“সেই বিশ্বস্ত ও বুদ্ধিমান দাস তাহলে কে, যার ওপর তার প্রভু তাঁর বাড়ির অন্যান্য দাসদের ঠিক সময়ে খাবার দেবার দায়িত্ব দিয়েছেন?

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει οὕτως
ধন্য সেই- দাস ওই যাকে এসে সেই- প্রভু তার পাবেন এইভাবে
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3779](#)

ποιοῦντα.

করছে

[G4160](#)

সেই দাস ধন্য যার মনিব ফিরে এসে তাকে তার কর্তব্য করতে দেখবেন।

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πάντων τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
সত্যই বলছি তোমাদের যে উপরে সমস্ত সেই- সম্পত্তির তাঁর নিযুক্ত-করবেন
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)

αὐτόν.

তাকে

[G0846](#)

আমি তোমাদের সত্য বলছি, তিনি সেই দাসকেই তাঁর সমস্ত সম্পত্তি দেখাশোনার ভার দেবেন।

48 ἐὰν δέ, εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
যদি কিন্তু বলে সেই- মন্দ দাস ওই মধ্যে সেই- হৃদয়ে তার
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

Χρονίζει μου ὁ κύριος,

দেরি-করছেন আমার সেই- প্রভু

[G5549](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

“কিন্তু ধর, সেই দাস যদি দুষ্ট হয়, আর মনে মনে বলে, আমার মনিবের ফিরে আসতে অনেক দেরী আছে।

49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ
এবং সে-শুরু-করে মারতে সেই- সহকর্মী-দাসদের তার খাক এবং- ও পান-করুক
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4095](#)

μετὰ τῶν μεθουσόντων,

সাথে সেই- মাতালদের

[G3326](#) [G3588](#) [G3184](#)

তাই সে তার সঙ্গী দাসদের মারধর করে এবং মাতালদের সঙ্গে খাওয়া-দাওয়া করতে শুরু করে।

50 ἦξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἧ οὐ προσδοκᾷ,
আসবে সেই- প্রভু সেই- দাসের ওই মধ্যে দিনে যে- না সে-প্রত্যাশা-করে
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)

καὶ ἐν ὧρᾳ ἧ οὐ γινώσκει,

এবং মধ্যে সময়ে যে- না সে-জানে

[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

তাহলে যে দিন ও যে সময়ের কথা সেই দাস ভাবতেও পারবে না বা জানবেও না, সেই দিন ও সেই মুহূর্তেই তার মনিব এসে হাজির হবেন।

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει;
এবং দ্বিখণ্ডিত-করবেন তাকে এবং সেই- অংশ তার সাথে সেই- ভগুদের রাখবেন
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#) [G5087](#)

ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
সেখানে হবে সেই- কাদনা এবং সেই- দাঁতের-কিটকিট সেই- দাঁতের
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

তখন তার মনিব তাকে কঠোর শাস্তি দেবেন, ভগুদের মধ্যে তাকে স্থান দেবেন-যেখানে লোকেরা কান্নাকাটি করে ও যন্ত্রণায় দাঁতে দাঁত ঘসে।